

No	Rincian Service	Fee (per bulan) jatuh tempo 31 setiap bulan
1	PASI~Jepang Pemakaian line (GYNET)	Rp 8,462,551
2	INTERNET Pemakaian line	Rp 1,677,857
3	ORACLE FINANCIAL Software license	Rp 6,861,026
4	ORACLE FINANCIAL Software maintenance	Rp 2,656,250
5	ORACLE FINANCIAL Server maintenance	Rp 2,925,595
6	Overseas OES Software maintenance	Rp 6,713,095
7	OES AS/400 Server maintenance	Rp 9,395,139
8	GCT Management services	Rp 1,633,744
9	SHAREPOINT SITE COLLECTION Software license	Rp 917,543
10	DRMS Software maintenance	Rp 767,963
11	PRODUCTION ADMIN Software maintenance	Rp -
12	INSPECTION HT SCAN System maintenance	Rp -
13	REWORK System maintenance	Rp -
14	PASI PURCHASE System maintenance	Rp 843,657
15	LICENSE SYSTEM Software license	Rp -
16	REENGINEERING HT SCAN SYSTEM Software licenses	Rp -
17	REENGINEERING HT SCAN SYSTEM Yokoten fee	Rp -
18	REENGINEERING HT SCAN SYSTEM Software maintenance	Rp -
19	DATA CENTER Pemakaian Data Center	Rp 5,085,714
20	INTERNET BACKUP Pemakaian line	Rp 1,428,571
-	Total	Rp 49,368,705

	サービス内容	対価(一月当り) 毎月末日締切
1	PASI~日本 通信回線使用 (GYNET)	Rp 8,462,551
2	INTERNET 通信回線使用	Rp 1,677,857
3	ORACLE FINANCIAL ソフトウェアライセンス	Rp 6,861,026
4	ORACLE FINANCIAL ソフトウェアメンテナンス	Rp 2,656,250
5	ORACLE FINANCIAL サーバーメンテナンス	Rp 2,925,595
6	海外OES ソフトウェアメンテナンス	Rp 6,713,095
7	OES AS/400 サーバーメンテナンス	Rp 9,395,139
8	GCT運用管理サービス	Rp 1,633,744
9	SHAREPOINT SITE COLLECTION ソフトウェアライセンス	Rp 917,543
10	DRMS ソフトウェアメンテナンス	Rp 767,963
11	PRODUCTION ADMIN ソフトウェアメンテナンス	Rp -
12	INSPECTION HT SCAN システムメンテナンス	Rp -
13	REWORK システムメンテナンス	Rp -
14	PASI PURCHASE システムメンテナンス	Rp 843,657
15	LICENSE SYSTEM システムメンテナンス	Rp -
16	0	Rp -
17	0	Rp -
18	0	Rp -
19	DATA CENTER データセンター使用	Rp 5,085,714
20	INTERNET BACKUP 通信回線使用	Rp 1,428,571
-	合計	Rp 49,368,705



# **PERJANJIAN PEMBAYARAN**

No : PASI-IT-2023-V-008

Pada hari ini Jum'at, tanggal 30 Juni 2023 telah disepakati dan ditandatangani Perjanjian Pembayaran (untuk selanjutnya disebut "Perjanjian") oleh dan antara:

1. **PT AUTOCOMP SYSTEMS INDONESIA**, Perseroan Terbatas yang tunduk pada hukum yang berlaku di Republik Indonesia, yang berdomisili dan memiliki kantor di Mid Plaza 2 Lantai 10, Jl. Jenderal Sudirman Kav. 10-11, Kelurahan Karet Tengsin, Kecamatan Tanah Abang, Jakarta Pusat, DKI Jakarta 10220 (selanjutnya disebut **PIHAK PERTAMA**), dan
2. **PT SEMARANG AUTOCOMP MANUFACTURING INDONESIA**, Perseroan Terbatas yang tunduk pada hukum yang berlaku di Republik Indonesia, yang berdomisili dan memiliki kantor di Desa Sengonbugel, Mayong, Jepara, Jawa Tengah (selanjutnya disebut **PIHAK KEDUA**).

PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA secara bersama-sama disebut sebagai "PARA PIHAK" dan secara sendiri-sendiri sebagai "PIHAK PERTAMA" dan "PIHAK KEDUA".

- Bahwa PIHAK KEDUA adalah perusahaan grup PIHAK PERTAMA.
- Bahwa PIHAK PERTAMA telah menandatangani perjanjian-perjanjian dengan vendor penyedia IT Services (untuk selanjutnya disebut "Perjanjian Induk")
- Bahwa IT Services yang diterima PIHAK PERTAMA untuk selanjutnya dibagikan kepada PIHAK KEDUA.

Berdasarkan hal tersebut di atas, maka PARA PIHAK sepakat untuk menandatangani Perjanjian Pembayaran ini dengan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan sebagai berikut :

## **PASAL 1**

### **LINGKUP PERJANJIAN**

PIHAK KEDUA akan membayarkan biaya-biaya yang timbul atas Perjanjian Induk tersebut kepada PIHAK PERTAMA berdasarkan tagihan yang dikirimkan PIHAK PERTAMA kepada PIHAK KEDUA setiap bulan

## **PASAL 2**

### **JANGKA WAKTU**

Masa berlaku perjanjian ini adalah 01 Juli 2023 Sampai dengan 30 Juni 2024. Sebelum masa berlaku perjanjian ini habis, kedua belah pihak memberikan pemberitahuan 2 bulan sebelumnya, apabila tidak ada pemberitahuan perubahan, secara otomatis perjanjian ini disetujui untuk diperpanjang 1 tahun dengan persyaratan yang sama. Hal ini berlaku untuk tahun selanjutnya.

## **PASAL 3**

### **CARA PEMBAYARAN**

1. PIHAK PERTAMA akan menghitung biaya-biaya yang harus dibayar oleh PIHAK KEDUA

- berdasarkan ketentuan PASAL 1 perjanjian ini dan kurs rate yang berlaku pada saat penagihan.
2. PIHAK PERTAMA akan memberikan tagihan kepada PIHAK KEDUA setiap akhir bulan dan PIHAK KEDUA akan membayarkan atas tagihan yang dikirimkan oleh PIHAK PERTAMA selambat-lambatnya setiap tanggal 20 bulan berikutnya.
  3. PIHAK KEDUA akan membayar biaya-biaya tersebut dengan cara transfer bank ke rekening PIHAK PERTAMA sebagai berikut:
    - Nama Bank : MUFG Bank
    - Nomor Rekening : 5100147032 (IDR)
    - A/N : PT. Autocomp Systems Indonesia
  4. Atas kewajiban perpajakan yang timbul atas biaya-biaya diatas, secara keseluruhan telah dipungut oleh PIHAK PERTAMA terhadap Vendor.

#### **PASAL 4**

#### **KETENTUAN LAINNYA**

1. Perjanjian ini hanya dibuat dalam bahasa Indonesia, bahasa yang akan berfungsi sebagai kendali dalam pelaksanaan dalam segala hal, dan semua versi perjanjian ini dalam bahasa lain hanya sebagai referensi saja dan tidak akan mengikat para pihak.
2. Dalam hal suatu ketentuan dari Perjanjian ini menjadi tidak sah dan/atau tidak dapat dilaksanakan, hanya ketentuan yang bersangkutan yang dianggap dapat dipisahkan dan dibatalkan. Bagian yang tersisa harus terus berlanjut dan mengikat PARA PIHAK.
3. Semua perselisihan dan perbedaan yang timbul antara kedua belah pihak yang berkaitan dengan Perjanjian ini harus diselesaikan oleh para pihak secara damai melalui diskusi dan itikad baik atas permintaan tertulis dari pihak manapun. Dalam hal sengketa tersebut tidak dapat diselesaikan sehingga dalam jangka waktu 60 (enam puluh) hari kalender setelah permintaan tersebut telah diberikan, sengketa tersebut harus akhirnya diselesaikan melalui arbitrase yang dilakukan di Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI), di Jakarta.
4. Hal-hal yang belum diatur namun terkait dengan Perjanjian ini, mengikuti ketentuan-ketentuan yang terdapat pada Perjanjian Induk.

Demikianlah, PARA PIHAK telah memastikan Perjanjian ini ditandatangani dalam rangkap dua oleh para wakil mereka yang berwenang, masing-masing pihak akan menyimpan satu salinan.

PIHAK PERTAMA :



Nama : MAKOTO OHNO  
Jabatan : DIREKTUR

PIHAK KEDUA :



Nama : NOZOMI KAWASAKI  
Jabatan : DIREKTUR



# 支払い契約書

番号 : PASI-IT-2023-V-008

本日、金曜日、2023年6月30日に支払い契約（以下、本契約という）以下の当事者により締結した：

1. **PT AUTOCOMP SYSTEMS INDONESIA** は、インドネシア共和国の法律に基づく有限責任会社であり、Mid Plaza 2 Lantai 10, Jl. Jenderal Sudirman Kav. 10-11, Kelurahan Karet Tengsin, Kecamatan Tanah Abang, Jakarta Pusat, DKI Jakarta 10220 に住所を有する（以下、「甲」という）。
2. **PT SEMARANG AUTOCOMP MANUFACTURING INDONESIA** は、インドネシア共和国の法律に基づく有限責任会社であり、Desa Sengonbugel, Mayong, Jepara, Jawa Tengah に住所を有する（以下、「乙」という）。

甲及び乙を総称して「両当事者」といい、個別に「甲」及び「乙」という。

- 乙が甲のグループ会社に所属している会社である。
- 甲は、ITサービス提供するベンダーとの契約を締結した（以下は、基本契約という）。
- 甲が受け入れたITサービスは、乙に共有される。

上記に基づき、両当事者は、以下の条件で支払い契約書を締結することについて同意する。

## 第1条

### 契約範囲

甲は、乙に請求する請求書に基づき、乙が基本契約に発生した費用を甲に支払うものとする。

## 第2条

### 期間

本契約の有効期間は、2023年7月1日から2024年6月30日までとする。本契約の有効期間が終了する前に、両当事者が2ヶ月前に通知し、変更についての通知がない場合、本契約は自動的に同じ条件で1年間延長されることに同意するものとする。

上記は、翌年にも適用される。

## 第3条

### 支払い方法

1. 甲は、第1条に基づく乙の支払うものとする費用を請求日の為替レートで計算する。
2. 本契約第1条の費用明細は、甲が乙に月末ごとに送付され、乙は、月次20日ごとにその費用を支払うものとする。
3. 乙は、費用を、以下の通りの甲の銀行口座に銀行振込みで支払うものとする。
  - 銀行 : MUFG Bank
  - 口座番号 : 5100147032 (IDR)

- 口座名義 : PT. Autocomp Systems Indonesia

4. 上記費用で発生する納税義務については、全体的に甲がベンダーに請求する。

#### 第4条

##### その他

1. 本契約は、インドネシア語のみで作成され、この言語は、すべての点で履行における支配となるものとし、他の言語による契約のすべてのバージョンは、参考用であり、両当事者を拘束ものではない。
2. 本契約のいずれかの条項が無効及び／または執行不能とする場合、分離して取り消すことができる部分のみに適用する。残りの部分は、引き続き両当事者を拘束するものとする。
3. 本契約に関連した両当事者間に生じるすべての紛争及び相違については、いずれかの当事者からの書面要請により、話し合いと意思を通じて解決するものとする。当該要請から60日以内に解決できない場合、当該紛争は、ジャカルタのインドネシア仲裁委員会（BANI）で行われる仲裁によって最終的に解決されるものとする。
4. 規制されていないが、本契約に関連する事項については、基本契約書に記載された規定に従う。

両当事者は、本契約をその正当権限を有する代表者により二重に締結し、当事者は、その1枚を保持する。

甲、

乙：

氏名：大野 真  
職位：ディレクター



氏名：川崎 望美  
職位：ディレクター